

Prior Notice of Epidemiological Investigation

إخطار مسبق للاستقصاء الوبائي

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

نحيط سيادتكم علمًا بأنك تخضع للاستقصاء الوبائي المتعلق بجذري القروء بموجب المادة 18 (الاستقصاء الوبائي) من "قانون مكافحة الأمراض المعدية والوقاية منها".

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

ستقوم الوكالة الكورية لمكافحة الأمراض والوقاية منها (KDCA) بإجراء استقصاء وبائي لتحديد سبب ومسار العدوى، وتاريخ ومكان الإصابة والأمور الأخرى المتعلقة بمسبب المرض المعدي، وذلك بموجب المادة 18 (الاستقصاء الوبائي) من "قانون مكافحة الأمراض المعدية والوقاية منها". وقد تقوم وكالة KDCA بجمع وإدارة معلوماتك الشخصية والسجلات الطبية والبيانات الضرورية الأخرى في سياق الاستقصاء الوبائي.

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

سيتم الاحتفاظ بالمعلومات التي تم جمعها بشكل آمن بموجب قانون حماية المعلومات الشخصية، واستخدامها لأغراض احتواء ومنع انتشار الأمراض المعدية إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به.

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as "health and medical services institutions") and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

يجوز لرئيس الوكالة الكورية لمكافحة الأمراض والوقاية منها (KDCA)، والعُمد / حكام المقاطعات، مطالبة المنظمات ذات الصلة بتقديم سجلات مراقبة الهجرة، وسجل استخدام بطاقة الدفع، ومعلومات الموقع من خلال تتبع الهاتف المحمول وغيرها من المعلومات الضرورية بموجب المادة 2-76 (طلب تقديم المعلومات والتحقق منها) من "قانون مكافحة الأمراض المعدية والوقاية منها". كما يجوز لرئيس الوكالة الكورية لمكافحة الأمراض والوقاية منها (KDCA) تقديم المعلومات التي تم جمعها بموجب الفقرتين (1) و(2) إلى رؤساء الوكالات الإدارية المركزية ذات الصلة، ورؤساء الحكومات المحلية، ورئيس هيئة التأمين الصحي الوطني، ورئيس هيئة تقييم ومراجعة التأمين الصحي، ومؤسسات الخدمات الصحية والطبية المحددة في الفقرة الفرعية 4 من المادة 3 من "القانون الإطاري للصحة والخدمات الطبية" (المُشار إليها فيما بعد باسم "مؤسسات الخدمات الصحية والطبية")، وغيرها من المنظمات. وفي مثل هذه الحالات، يجب أن تقتصر المعلومات المقدمة لمؤسسات الخدمات الصحية والطبية على المعلومات المتعلقة بمهام المؤسسات ذات الصلة للوقاية من الأمراض المعدية ووقف انتشار العدوى.

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

لذا، وجب إخطار سيادتكم بما يلي. قد تخضع لعقوبة إذا رفضت أو قمت بعرقلة الاستقصاء الوبائي أو التهرب منه بدون سبب وجيه، أو الإدلاء ببيان كاذب، أو تقديم بيانات كاذبة أو حذف أو إخفاء أية حقيقة عمدًا. *قد تُعاقب بالسجن مع الشغل لمدة لا تزيد عن عامين أو بغرامة لا تتجاوز عن 20 مليون وون بموجب المادة 79 (أحكام عقوبات) من "قانون مكافحة الأمراض المعدية والوقاية منها".

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

إذا كان لديك أي اعتراض على الإجراءات المذكورة أعلاه، يمكنك رفع دعوى أو استئناف أمام المحاكم الإدارية في غضون 90 يومًا من تاريخ إخطارك.

_____(YYYY/MM/DD)

Department of the person who notifies you:

Name:

Contact number:

_____(اليوم/ الشهر/ السنة)

الاسم:

القسم التابع له المُخطر:

رقم الهاتف: